

ZWELENU O DIMI DYETU (KI)

Kiba-Mwenyu/Armando Monteiro

An'a Ngola ku Luanda kuna

Filhos de Angola alí em Luanda

Kondekenu dimi dia 'xi y'etu!

Honrai a língua da nossa terra

Dimi dyetu, kifa kyetu

Nossa língua, nossa cultura (costume)

Anga kifa kyetu, mwenyu w'etu

E nossa cultura,(é) nossa alma

Ki fwa o dimi, mwenyu u fwa we!

Morre a língua, a alma morre também!

Bwamoxi twondo banga ibaku ya mbote

Juntos faremos criações boas

Zwelenu ni tangenu, zwelenuueeh

Falai e lede, falaiiii!

Kimbundu kia akulu-a-ndamba

O Kimbundu dos ancestrais

Kwaku ni kwaku u sukula mukwa

Uma mão lava a outra

Mayadi, ma sukula mu polo!

As duas lavam a face

Ukwenze wa-la mu dimi dia many'etu

O vigor (fortidão) está na língua da nossa mãe

Mutu kene dimi, kene ukwenze

Pessoa sem língua, não tem vigor

Anga mutu kene ukwenze, kene mutu

E pessoa sem vigor, não é pessoa

Kiyama kia muxitu ngo!

Somente bicho do mato !

Zwelenu ni tangenu, zwelenuueeh

Falai e lede, falaiiii!

Kimbundu kia akulu-a-ndamba

O Kimbundu dos ancestrais

PARLEZ ET LISEZ (PT)

Enfants d'Angola, là-bas à Luanda
Honorez la langue de notre terre
Notre langue, notre culture
Et notre culture c'est notre âme
Si la langue meurt, l'âme meurt également
Ensemble nous allons créer des choses pour faire le bien

Parlez et lisez – Parlez
Le kimbundu de nos ancêtres

Une main lave l'autre
Et les deux lavent le visage
Notre force (consistance) réside dans la langue de notre Mère
Une personne sans langue n'a pas de consistance
Et une personne sans consistance n'est pas une personne
Seulement une bête sauvage

Parlez et lisez – Parlez
Le kimbundu de nos ancêtres